Editorial

Autor(en): **Reinmann, Eduard**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **47 (2000)**

Heft 10

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

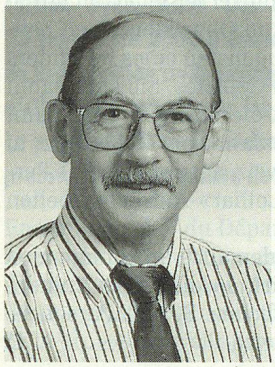
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser



Eduard Reinmann

In dieser Ausgabe lesen Sie einen Bericht über die Kindersicherheits-Olympiade des Österreichischen Zivilschutzverbandes (ÖZSV). Mir scheint, dass diese sich über Monate hinziehende Aktion mit vielen Veranstaltungen in den Bundesländern und einem Final in der Landeshauptstadt Wien auch für uns bemerkenswert ist. Dem ÖZSV ist es mit grossem Erfolg gelungen, das Sicherheitsdenken und entsprechendes Handeln in breite Kreise der Bevölkerung hinauszutragen und insbesondere die Jugend zu motivieren. Gewiss, die Zielsetzungen und Aktivitäten des ÖZSV weichen in manchen Belangen von jenen des Zivilschutzes in der Schweiz ab. Sie sind umfassender und gehen weit über Notfall- und Katastrophenszenarien hinaus. Nicht zuletzt deshalb steckt vielleicht auch mehr Idealismus dahinter und im Hintergrund ist auch etwas von der frohen Lebensart unserer Nachbarn zu verspüren. Könnte die österreichische Sicherheitsolympiade nicht auch in der Schweiz Schule machen? In anderer Form bestimmt. Aber ich höre schon die Einwände: Wer ergreift die Initiative? Wer organisiert und wer bezahlt? Diese Hürden wären bestimmt zu nehmen. Aber mir schwant anderes Ungemach. Es ist von jenen politischen Kreisen zu erwarten, die zuerst einmal alles kritisch hinterfragen, die dem Zivilschutz sofort Missbrauch der Jugend und unlautere propagandistische Machenschaften unterstellen würden. Wer will denn schon das Positive sehen, wenn sich irgendwo ein Haar in der Suppe finden lässt?

Reinmann

Chère lectrice, cher lecteur

Dans cette édition, vous pourrez lire un rapport sur les olympiades autrichiennes pour la sécurité des enfants, organisée par l'Association autrichienne de la protection civile (ÖZSV). Il me semble que cette action, qui s'étend sur plusieurs mois, et qui comprend beaucoup de manifestations dans les départements, et dont la finale aura lieu à Vienne, la capitale, représente une action remarquable pour nous aussi. L'ÖZSV a réussi avec grand succès à promouvoir dans un large public l'idée de la sécurité et des activités qui en découlent, motivant particulièrement la jeunesse. Bien sûr, les buts de l'ÖZSV s'inspirent dans bien des domaines de ceux de la protection civile suisse. Il sont plus amples et vont bien au-delà des scénarios de crise et de catastrophe. Il n'est donc pas étonnant de ressentir peut-être, à l'arrière-plan, plus d'idéalisme et d'enthousiasme chez nos voisins.

Les olympiades autrichiennes de la sécurité ne pourraient-elles pas faire leur chemin en Suisse? Certainement sous une autre forme! Mais j'entends déjà demander qui en prendrait l'initiative, qui organiserait et qui paierait une telle entreprise. On pourrait certainement passer ces obstacles. J'ai pourtant le vague pressentiment que les problèmes nous viendront des milieux politiques, qui s'empresseront de mettre en valeur des arguments susceptibles de faire reprocher à la protection civile d'abuser des jeunes pour s'adonner à des machinations déloyales de propagande. Qui pourrait voir les choses de manière positive, tant qu'il existe une manière quelconque de trouver un cheveu dans la soupe?

Cara lettrice, caro lettore

In questo numero troverà un articolo sulle Olimpiadi della sicurezza dei bambini organizzate dall'Unione austriaca per la protezione civile (ÖZSV). Questa manifestazione – che è andata avanti per parecchi mesi con diversi incontri nel diversi Länder austriaci e con la finale nella capitale Vienne – mi sembra un evento importante anche per noi. L'ÖZSV è riuscita con grande successo a trasmettere l'idea della sicurezza e l'azione pratica ad essa connessa ad ampi strati di popolazione ed è riuscita in particolare a motivare in questo senso anche i giovani. Certo, gli obiettivi e le attività dell'ÖZSV differiscono in diversi punti da quelle della protezione civile svizzera perché sono più ampie e vanno molto oltre gli scenari dell'emergenza e delle catastrofi. Anche per questo esse nascondono forse un maggiore idealismo e una certa dose di vitalità tipica di questa nazione confinante con la nostra.

È possibile che le Olimpiadi della sicurezza austriache facciano scuola anche da noi? Certamente in un'altra forma. Ma sento già alcune obiezioni: Da chi deve partire l'iniziativa? Chi deve organizzarle e finanziarle? Questi ostacoli sarebbero sicuramente superabili. Ma c'è dell'altro... Probabilmente alcuni ambienti politici – che devono sempre sottoporre tutto a severe critiche – prenderebbero lo spunto per rimproverare alla protezione civile di abusare dei giovani e di organizzare intrighi e azioni di propaganda sleali. Perché infatti vedere gli aspetti positivi se è possibile trovare da qualche parte il pelo nell'uovo?